

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 34 (1977)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Aktuelle Informationen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

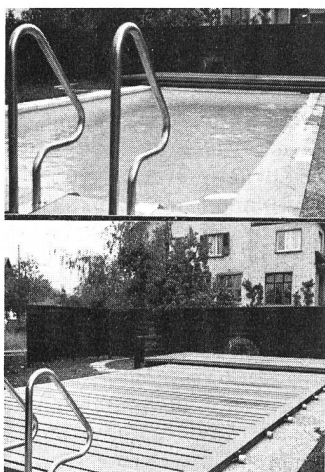
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Automatische Abdeckung und Sonnenenergie bei Freibädern

Gerade dieser Sommer mit seinen grossen Temperaturschwankungen hat wieder gezeigt, dass die Privatschwimmbäder sicher und gut abgedeckt werden sollten, damit Energiesparen möglich ist. Auch die Aufrufe der Behörden zur Nutzung von Sonnenenergie und die unterschwellige Drohung, dass überflüssige Energieverschwendung verboten oder doch vermehrt besteuert



werden könnte, bringen in nächster Zeit vermehrt Probleme mit der Beheizung von Freibädern. Aqua-Solar Thermo-Schild ist eine automatische Abdeckung für Ihr Schwimmbad, die in geschlossenem Zustand ein Sonnenkollektor ist; in geöffnetem Zustand ist sie unterirdisch versorgt. Die Sonnenenergie muss also nicht auf dem Dach mit Sonnenkollektoren gewonnen werden, sondern auf der Fläche des Schwimmbades. Gleichzeitig bietet diese begehbare Abdeckung eine hochwertige Isolation, ein vollkommener Kinderschutz, da nur mit Schlüsselschalter bedienbar, und ein Schutz gegen die Verschmutzung des Wassers durch Blätter usw. Diese Abdeckung mit eingebauten Sonnenkollektoren kostet Fr. 550/m<sup>2</sup> inklusive Montage. Verschiedene Anlagen wurden in der Schweiz, Österreich und Deutschland gebaut. Gute Lösungen müssen nicht hässlich sein.

■ Aqua-Solar AG  
4226 Breitenbach  
Telefon 061 80 26 35

## KSB-Ventile

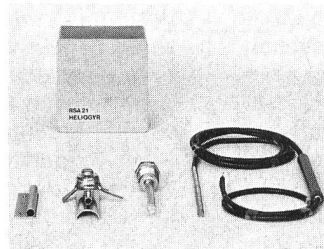
Das Absperrventil Boaweichdichtend kann in Warmwasserheizungen mit Vorlauftemperaturen bis 110 °C nach DIN 4751 eingesetzt werden. Der mit EPDM-Kautschuk umhüllte Kegel besitzt einen metallischen Stützring, der beim Schliessen des Ventils zuerst auf den Gehäusesitz aufsetzt. Bei weiterer Drehung wird das Gummivolumen weich nach aussen gedrückt und dichtet den Durchfluss einwandfrei ab. Die Gefahr der Überbelastung besteht nicht. Die Kegelform erlaubt auch Drosselfunktionen, bei der die Elastomerschicht durch den Stützring vor Strömungsverschleiss geschützt wird. Die dicke Elastomerschicht am oberen Teil des Kegels ergibt ideale Rückdichtung. Hier schützen metallische Nocken vor Überbeanspruchung des Kunststoffs. Eine Runddichtung dichtet das Gehäuse gegen den Deckel ab. Auch bei häufigen Temperaturwechseln ist es nicht erforderlich, die Deckelschrauben nachzuziehen.

Für höhere Temperaturen stehen Absperrventile Boawartungsfrei PN 16 mit Edelstahlfaltenbalg und Sicherheitsstoffbüchse zur Verfügung. Die Baureihe wurde um die Nennweiten 200, 250 und 300 erweitert. Panzer-Absperrventile PN 25/40 mit und ohne Faltenbalg für den Einsatz in heissen Medien, wie Dampf und Heisswasser höheren Druckes oder synthetische Wärmeträger in Ausführung mit Flanschen bis +400 °C und mit Einscheissenden oder -muffen bis +450 °C in den Nennweiten 10–50 aus C 22.8 und ab DN 65 aus GS-C 25 N ergänzen das Programm. Neuartig ist die Fertigungsmethode für die Nennweiten 10–50. Bei diesen Ventilen werden die Sitze nicht mehr auf den Gehäusewerkstoff aufgepanzert, sondern ein Sitzring aus Vollmaterial mittels Elektronenstrahlschweissung in das Gehäuse eingebracht.

■ KSB Zürich AG  
Limmatstrasse 40  
8031 Zürich  
Telefon 01 44 99 33

## HELIOGYR® – Ein Regelsystem für Sonnenenergieanlagen

Speziell für Sonnenenergieanlagen zur Brauchwasserbereitung, für Niedertemperatur-Heizsysteme und zur Durchführung temperaturabhängiger Schaltfunktionen hat Landis & Gyr das neue Regelsystem HELIOGYR entwickelt. Der elektronische Temperaturdifferenzregler RSA . . bildet vorerst die Differenz zwischen der Temperatur des Wärmeträgers am Ausgang des Kollektors und der Speicherwassertemperatur und vergleicht diese mit dem eingestellten Sollwert. Zur optimalen Ausnutzung der eingestrahnten Sonnenenergie wird nun die Wärmeentnahme dauernd angepasst. Der Zweipunktreger RSA21 wirkt auf die Pumpe oder ein Dreiwegventil mit thermischem Antrieb, der Dreipunktreger RSA31 auf ein Ventil mit Motorantrieb. Bemerkenswert sind die neuen, kleinen Nickelfühler mit Tauchrohr oder Kopplungselementen für Rohre und Kollektor (Durchmesser 8 mm, Länge 10 cm).



Temperaturdifferenzregler RSA21, Temperaturfühler mit Tauchrohr und Kopplungselementen für Rohre und Kollektor.

■ LGZ Landis & Gyr Zug AG  
CH- 6301 Zug  
Telefon 042 24 11 24

## Forsttransporter von Aebi

Der Forsttransporter Aebi TP 50 hat seine Qualitäten in ungezählten Einsätzen unter schwierigsten Bedingungen bewiesen. Vollsynchronisierte Schaltung, tiefer Schwerpunkt,



maximale Verwindungsfreiheit zwischen Vorder- und Hinterachse, grosse Ladefläche sowie Gleichlauf von Geländegängen und Spillwinde sind nur einige herausragende technische Eigenschaften. Alle Zusatzgeräte, wie Dreiseitenkipprücke, Schichtholzrahmen und Wegbaugerät, werden von einem Mann an- und abgebaut; verblüffend einfach und schnell.

■ Aebi & Co. AG  
Maschinenfabrik  
Lyssachstrasse  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 21 64 21

## Rostschutz – selbst testen

Noverox ist das erste Produkt, das Rost in eine schützende Schicht umzusetzen vermag, kann jetzt in einem Testset bezogen werden: so lässt sich diese revolutionäre Erfindung ohne grosse Investitionen auf Herz und Nieren prüfen. Ein komplettes Testset (100 ml Noverox, Pinsel, gerostetes Eisenstück sowie wertvolles Informationsmaterial) ermöglicht die Behandlung von 0,5 m<sup>2</sup> Rost. Denn Noverox macht aus Rost eine schützende Deckschicht, kann als Grundierung dienen oder wird zum endgültigen Deckanstrich. Es wird direkt auf Rost appliziert und kann bei jeder Witterung direkt oder auf nassen oder feuchten Rost gepinselt oder gespritzt werden. Noverox führt zu keinerlei Umweltverschmutzung.

■ SFS Stadler AG  
9435 Heerbrugg  
Telefon 071 70 11 11

## Terrestrische Universalkammer Wild P31

Die Wild P31 ist eine universelle Messkammer hoher Präzision. Sie besteht aus dem Kammerträger mit Dreifuss und der eigentlichen Kammer mit dem Aufnahmeobjektiv. Es stehen drei Kammern mit den Brennweiten 4,5 cm (Überweitwinkel), 10 cm (Weitwinkel) und 20 cm (Normalwinkel) zur Verfügung, die mit wenigen Handgriffen in den Kippen des Kammerträgers eingesetzt werden können. Unabhängig von Aufnahmeort, Objektgrösse und maximal möglicher Aufnahmedistanz kann deshalb in fast allen Fällen eine formatfüllende Abbildung und dadurch der grösstmögliche Aufnahmemassstab erreicht werden.

Weitere Merkmale dieses Aufnahmesystems sind: hohe Bildqualität, minimale Verzeichnung von  $\pm 0,004$  mm max., Platten oder Planfilme ( $4 \times 5$  in.) mit schwarzweisser oder farbiger Emulsion, Kammerneigung bis zum Zenit sowie horizontale Schwenkung um  $360^\circ$  mit festen Rasten, Aufnahmen im Hoch- oder Querformat, Änderung der Fokussierdistanz durch austauschbare Zwischenringe ( $f = 10$  cm oder  $f = 20$  cm), grosser Schärfentiefebereich bei der Überweitwinkelkammer. Die wichtigsten Anwendungsgebiete sind: Architektur, Denkmalpflege, Archäologie, topographische Aufnahmen, Deformationsmessungen, statische und hydrologische Modellversuche, Festlegung des Arbeitsfortschritts im Strassen-, Brücken-, Kraftwerk- und Tunnelbau. – Deformationsmessungen und messtechnische Erfassung komplizierter Details im Maschinenbau. – Ausmessung von Modellen und Prototypen. Aerodynamische und hydrologische Untersuchungen im Automobil-, Schiffs- und Flugzeugbau. – Anthropologische und ethnologische Untersuchungen in der Medizin. Ausmessung von Tierkörpern. Zuchtwahl usw.

■ **Wild Heerbrugg AG**  
9435 Heerbrugg  
Telefon 071 70 31 31

## Detektor für Ölalarm

Die Öldetektoren vom Typ AIC-OD73 R und A suchen zwar kein Öl, jedoch finden sie oft welches an Orten, wo keines sein sollte! Wer umweltbewusst ist weiss, was für Unheil Öl anrichten kann, wenn es irgendwo ausläuft. Alarmierung eines Ölschadens oder Unfalls ist die Aufgabe des Öldetektors AIC-OD73. Er spricht innerhalb 1 Minute auf Öl, Benzin sowie alle andern Kohlen-Wasserstoff-Verbindungen sicher an. Wasser ignoriert er. Auf festem Untergrund liegend, genügt ein Ölniveau von 2 mm, um Alarm auszulösen. Eine Versorgungsspannung ist nicht erforderlich, denn die Flüssigkeit durchdringt ein Kapillarsieb und betätigt mittels Quellschalter direkt einen Mikroschalter. Es sind zwei Typen lieferbar, Ruhekontakt (AIC-OD73 R) und Arbeitskon-

takt (AIC-OD73 A). Auf den Schwimmer Typ AIC-SW77 aufgesteckt, überwacht der Öldetektor schwimmend Wasseroberflächen auf Ölfilme. Wenn der Öldetektor einmal mit Öl in Berührung kommt, wird der Alarm durch den Querkörper für immer gespeichert, was bedeutet, dass der Detektor für den weiteren Einsatz unbrauchbar geworden ist und somit durch einen neuen ersetzt werden muss. Typische Anwendungen sind: Überwachung von Öltanks, Kühlwasserbehältern, Pipelines, Rohrsystemen, Kläranlagen, Transport- und Förderanlagen.

■ **Wunderli Electronics AG**  
9413 Oberegg  
Telefon 071 91 36 43

## Nachführungssystem für Grundbuchvermessung

In Zusammenarbeit mit dem Vermessungsamt des Kantons Zürich hat die Digital AG ein interaktives Nachführungssystem für die Grundbuchvermessung entwickelt, entwickelt, das nach bestandener Probebetrieb in Vermessungsämtern und Geometerbüros zum praktischen Einsatz gelangen wird.

Im neuen System sind die Koordinaten, die Grenzliniendefinitionen und auf Wunsch die Angaben des Parzellen- und Eigentümerverzeichnisses in einer Datenbank gespeichert. Mit einem einfachen Terminal kann über das öffentliche Telefonnetz mit dem System interaktiv gearbeitet werden. Durch voll ausgebaute Kontrollen wird dem Benutzer garantiert, dass sein Datenbestand permanent in fehlerfreiem Zustand bleibt. Die Datenbank wird automatisch mehrfach sichergestellt.

Bei der in der Schweiz gewählten Form der Nachführung entsteht zwischen der technischen Vorbereitung der Grundbuchmutation und der Inkraftsetzung oft eine beträchtliche Zeitlücke, die im System berücksichtigt ist. Es können Mutationen aufgebaut werden, die sich hierarchisch überlagern können und deren Daten bei der Mitteilung der Rechtsgültigwerdung definitiv in das Datenbanksystem eingegliedert werden. Am System können sich Vermes-



sungsämter, Grundbuchämter und Geometerbüros ohne grosse Kosten beteiligen. Das Bild zeigt ein Datenmaterial, das via Telefonleitung mit dem Nachführungssystem verkehren kann. Der Preis eines solchen Terminals liegt je nach Ausführung im Bereich von etwa 6000 bis 8000 Franken. Als Computer wird zurzeit die

Univac 1106 der Interdata AG Zürich benützt. Grundsätzlich ist es möglich, dass dieses System auch auf andern Rechenanlagen installiert werden kann.

■ **digital ag**  
Postfach 155  
8050 Zürich  
Telefon 01 46 77 60

Wir stellen vor:

Unsere interessanten, **preisgünstigen**, zum Patent angemeldeten Neuheiten für die Sonnenenergienutzung.

**Begehbare Sonnenkollektoren aus Beton, zum Auslegen um das Schwimmbad, auf Terrassen, Dächern und an Südwände**

**Grossflächige, unzerbrechliche Sonnenkollektoren aus Polykarbonat, für Dächer, Wände und Boden**

Stationäre und mobile **Sonnenboiler**, 78/108/144 l Inhalt, druckfest, erfordern geringe Installationskosten.

Verlangen Sie Prospekte und unsere Beratung.

## SWISSOLAR

**Inh. Franz Jos. Scherer**  
**6027 Römörswil LU**

Telefon 041 88 16 01

Ganz gleich was Sie strahlen –

mit **Sablux** immer strahlende Ergebnisse.

## **Sablux** Sandstrahlkabinen

Robust gebaut – zuverlässig im Betrieb – universell – mit jedem handelsüblichen Strahlmittel einsetzbar.

Die meistgekauftete Sandstrahlkabine.

Unsere SABLUX-Sandstrahlanlagen eignen sich besonders zum rationellen Reinigen, Aufrauhnen, Mattieren, Entgraten usw. von grösseren und kleineren bis kleinsten Werkstücken. Die Kabinen sind kranzugänglich, besitzen Hochleistungs-Strahlpistolen, seitliche Durchfuhröffnungen für Stangenmaterial, vollständig ausgerüsteten Armaturenkasten, Sicherheitsschalter usw.

Mit unserer langjährigen Erfahrung bauen wir für Sie in eigener Werkstätte nach Ihren besonderen Bedürfnissen **jede Spezialmaschine**, zum Beispiel mit Rollenbahn, Satellitentischen, Kettenförderer, Schwenktrommel usw.

Unterbreiten Sie uns Ihre Strahlprobleme oder besuchen Sie uns; in unserem gut eingerichteten Vorführraum können Sie Ihre Werkstücke probestrahlen.

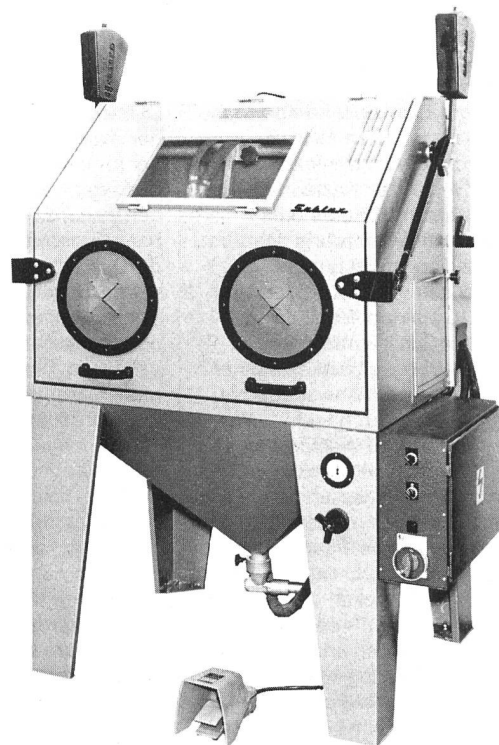
### **H. A. Dietiker AG**

Sandstrahlanlagen

Tel. 01 821 38 60 / Telex 55 375 islag ch

Sonnentalstrasse 5  
8600 Dübendorf

Anlagen für moderne Oberflächenbehandlungen  
Standard- und Sonderausführungen/Engineering/Verfahrenstechnik



Sandstrahlkabine SABLUX 100

# **Schekol**

*Praxisbewährte Methoden*

*die Umwelt zu schützen und*

## **tanklacke**

# **+kunststoff beschichtungen**

*den Tankbesitzer vor Schaden zu bewahren!*



**Schekolin AG**

**Fabrik hochwertiger Lacke und Farben  
9491 Bendorf, Telefon 075 71111**